

二〇一二年組合語言舞團年度公演

Premiere

2.0

首映

會

2.0



生活海洋 垃圾塑化

起初，水像氧氣，孕育著萬物；水如土壤，滋養著生命。然而，人類和地球發展出變調的親密關係。人們需要她，卻不再傾聽她，在匱乏感的驅策下，人類不斷掠奪，地球變得既沉默又瘋狂……

2010年4月，楊桂娟邀請到第七屆台新獎的得主賴翠霜由德返台，推出環境關懷議題的跨領域（肢體、影像與裝置）作品《首映會—Premiere》，在國家劇院實驗劇場、板橋以及桃園等處演出7場，除了獲得廣大的好評之外，更在11月獲得第九屆台新獎初選提名的肯定。

2012年6月編舞家賴翠霜再次推出《首映會—Premiere 2.0》延續「環保生態」的議題，全新進化版的作品。邀您一同體驗一趟水循環的驚心旅程，一睹大自然的生態臨界，一場共生滅的萬物交遇。



藝術總監／製作人—楊桂娟
藝術統籌暨編舞—賴翠霜
演出文本創作—周倩澍、賴翠霜
服裝構成—賴翠霜
影像拍攝剪輯／空間裝置—賴翠霜
舞者—楊琇如、古竺穎、黃郁慈
齊藤亞琦、陳依婷
燈光設計—沈柏宏
影像及音樂製作—賴翠霜
攝影—陳長志
平面設計—陳文德
文字企劃／宣傳—周倩澍
執行製作—蘇筱韻

6/8 (六) 9 (六) pm 7:30 6/9 (六) 10 (日) pm 2:30

國家戲劇院實驗劇場 票價 600

台北市中山南路21-1號 (愛國東路側)

6/29 (五) pm 7:30

新北市政府文化局演藝廳 票價 600・800

新北市板橋區莊敬路62號

兩廳院售票系統

www.artsticket.com.tw

3/1至4/15早鳥預購75折，兩廳院之友9折，購票滿20張8折
連絡電話—09222272561

歡迎加入《組合語言舞團》臉書—〈首映會2.0—組合語言2012全新製作〉進一步了解更多資訊！

主辦單位—組合語言舞團

協辦單位—新北市政府文化局

贊助單位—新北市文化局

贊助單位—國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

一趟水循環的驚心旅程
一齣大自然的生態臨界
一場共生滅的萬物交遇



起初，水像氧氣，孕育著萬物；水如土壤，滋養著生命。然而，人類和地球發展出變調的親密關係。人們需要她，卻不再傾聽她，在匱乏感的驅策下，人類不斷掠奪，地球變得既沈默又瘋狂……

2010年四月，楊桂娟邀請到第七屆台新獎的得主賴翠霜由德返台，推出環境關懷議題的跨領域（肢體、影像與裝置）作品《首映會 Premiere》，在國家劇院實驗劇場、板橋以及桃園等處演出7場，除了獲得廣大的好評之外，更在11月獲得第九屆台新獎初選提名的肯定。

2012年六月編舞家賴翠霜再次推出《首映會 Premiere 2.0》延續「環保生態」的議題，全新進化版的作品。在這次《首映會 Premiere 2.0》中，組合語言舞團藝術總監楊桂娟建構出奇妙而堅強的製作陣容，這是一個愛舞的文字人和愛動的舞蹈人之間的化學作用；前者，是前表演藝術雜誌的舞蹈線編輯、資深文字創意人周倩漪；後者，是曾獲台新藝術獎年度表演藝術大獎的旅德編舞家賴翠霜。周倩漪主攻前期的舞蹈文本創作，賴翠霜則以舞蹈文本為想像力跳板而編舞。

在舞蹈文本中，「地球與身體的平衡和失衡」、「工商業與生活的加法或減法模式」、「心靈與生命的簡單與滿足」是三個探索內容。而賴翠霜從隨處可見的保特瓶，開啟一整齣舞蹈的想像。

編舞家賴翠霜關注日常無所不在的保特瓶現象。究竟我們何時變得如此需要保特瓶裡的水及飲料，而非自家的飲用水？一只到一整批保特瓶的生產製造及輸送過程，造成多少的資源消耗及環境污染？從使用到丟棄，保特瓶最後會到哪裡去？延伸至廣角，由石化工業而來的所有塑膠產品，對於整個地球的自然生態環境、土地、海洋、甚至動物與鳥類，到底發生什麼我們從來不知道的影響？

整個6月，讓我們一起進劇場，看著舞者的汗水與呼吸，隨著自己的心跳脈動，一同分享對環境、對生活、對地球的無限關懷與愛。

首映

會2.0

二〇一二年組合語言舞團年度公演

Premiere

2.0

組合語言舞團

【組合語言舞團】由藝術總監楊桂娟在1993年7月於板橋成立。創團理念在於【組】國內外優秀藝術家，從生活與生命中取材；【合】鳴出新鮮、有活力、有創意、無國界的舞蹈語言。成團18年來，【組合語言舞團】作品呼應著當代藝術發展的脈動，1993年的《吃桃放你去迢迢》將城隍廟中七爺與八爺轉化成新鮮的形象，締造出人親土親的動人情節；1995年的《季節》與1998的《山與狗》以親切的閩南語，創造出浪漫感人如詩的舞蹈語言；1999年的《墜落天使》、2000年的《On Line》以及2003年的《愛情新樂園》運用透明水管，所幻化出美輪美奐的生命天堂，令觀眾讚嘆。2004年的《禮物》與《百合》，分別將本土道教信仰儀式中所用的〈紅箋〉，與象徵台灣土地精神的〈百合花〉，融入現代的肢體語彙，呈現了獨特的舞蹈美學。這些作品，不論是在台灣或是在紐約與英國愛丁堡演出時，都讓觀眾留下深刻的印象與感動。因此美國村聲雜誌舞評Elizabeth Zimmer寫下如此的評論：「將現代手法融入傳統素材中吸引廣大觀眾層面，結構十分嚴謹且充滿感情與壯觀場面。」

藝術總監

楊桂娟

組合語言舞團 藝術總監
國立台灣藝術大學舞蹈系教授
美國加州大學洛杉磯分校舞蹈碩士主修創作

1979－1990年間參加【姚明麗芭蕾舞團】，於台北藝術季中演出《吉賽兒》、林懷民的《薪傳》、林麗珍的《燕子》（1980年青訪團）以及美國著名編舞家Kathy posin—「The Shock Crossing」、文建會79年文藝季《從月亮想起》等演出。作品包括2011《微笑》、2006《北極光》、2005《紅與白》、2004年《花・枝與葉》、2003年《愛情新樂園》、2002年《禮物》、2001年《生・滅》、《枝與葉》、《浮光掠影》；2000年《On Line》；1999年《世紀末的美麗》；1998年《山與狗》；1996年《墨流》、《篆流》、《狂草之歌》；1993年《吃桃，放你去迢迢》。

藝術統籌暨編舞

賴翠霜

世界末日跟你得知癌症僅剩時日不多是沒有太大的不同，那是一種公平的共存亡。在末日到來之前我會像平日一樣，繼續活在當下～一樣的激烈，一樣的疲累，一樣的失眠夜，創作的過程總是酸甜苦辣五味雜陳。半年的文案討論，來來回回跟倩漪在空中互丟文字，終於，首映會2.0在四個月後的今天誕生，謝謝桂娟老師與倩漪，大家花費共同心力才能將最好的舞作呈現給大家。更感謝親愛的舞者們，除了跳舞外，還要適應所有突發狀況，灌汽球、鋪地板、當躲避球員、洗瓶子、撕標籤、搬運工……另外還達到我對動作潔癖的嚴厲要求，謝謝你們具備非凡體能與獨特的能力，妳們總是能遇到問題馬上克服所有的困難，我心存無限感激。

於文化大學以及德國佛克旺大學畢業

舞團經驗：1998碧娜鮑許二團、2000蒙特市立劇院、2003卡塞爾國家劇院
2005年開始成為自由舞者／編舞藝術家

曾經與國內外藝術家、舞團以及不同單位合作：

郭美香、蘇安利、游好彥舞團、梅卓燕、Pina Bausch、MalouAiraud、HenriettaHorn、JoeAlegado、SuzanneLinke、Limon's Company、Daniel Goldin、Ana Mondini、Ilona Paszthy、Leonard A.Cruz、Suna Doerue-Yoltanz、Christine Brunel、Nathlie Larguet、Michael Schmit、舞蹈空間、首督芭蕾舞團、卓庭竹舞團、組合語言舞團、廖末喜舞團、婆婆舞團、兩廳院新點子專案、美國科羅拉多藝術交流、ACDF舞蹈藝術節、台北國際藝術交流（北藝大）、巴黎音樂影像多媒體交流合作。

創作作品：首映會2.0、幻響、Waiting for The Next、Three in one、抽屜、首映會、囿（獲得第七屆台新藝術獎表演藝術首獎）、不聽話孩子的故事（舞蹈部份）、Etwas Anderes、Guten Appetit、變形蟲、Mix、Outside window、角度……，在德國、義大利、比利時、法國、美國、台灣等地演出深獲好評。

若世界末日來臨，我會和最親愛的家人、伴侶相伴聚首待到世界毀滅前最後一秒。我是首映會2.0半途加入的成員，因此不是全程參與所以剛開始還有些搞不清楚狀況，常常被寶特瓶、或漏接，動作也還不夠精確質地也模糊不清。這檔製作需要強大的體能耐力和毅力，不斷地自我挑戰，挖掘自我可能性的最大限度，深刻地去感知瞭解舞蹈之間的細膩變化，動作質地和不同面向的詮釋與表演性。整個團隊在排練累到趴之際相互給予的激勵和扶持讓我感到溫暖，就像一同並肩跑馬拉松那樣雖然路遙遠但並不孤單。然後，愛地球上的人、事、物，付出關心，用行動愛地球，延續美麗地球的寶貴生命。

國立台北藝術大學舞蹈系畢業

演出經歷— 2004年進入國立台北藝術大學舞蹈系七年一貫制。在校期間參與重要演出包括林懷民《白之III》、《竹夢》、《薪傳》、吳易珊《這裡_那裡》、瑪莎·葛蘭姆《Steps in the Street》、鄭宗龍《白膠帶》、張曉雄《哀歌》等。
2012年 參與TIFA兩廳院與法國卡菲舞團年度製作《有機體》YogeeTi。
2011年 隨同焦點舞團參與「北京向前看舞蹈周」發表個人編創作品《同棲》，同年 九月《同棲》入圍英國倫敦「莎德勒之井Sadler’s Wells」全球舞蹈大賽決選。以及參與國際花卉博覽會演出張曉雄《夢幻蝴蝶谷選粹》。

如果2012是世界末日的話，我仍會像平常一樣的活著，因為每一個當下都是珍貴的～還沒開始參與排練就不停聽見原班舞者疲累的叫喊，不經令我快步當救火隊的選……終於還是走到這裡～我盡力了～希望你/妳會喜歡不一樣的詮釋。

畢業於國立台北藝術大學舞蹈系
曾獲教育部獎學金至西澳藝術學院交換學生

演出經歷—曾參與世紀當代舞團編舞家姚淑芬與服裝設計師黃嘉祥合作作品《器官感_性》；爵代舞蹈劇場【加官晉爵】編舞家潘鈺楨作品《美人痛》；編舞家黃翊整合之2011實驗計劃作品—《第二層皮膚》；【2011新點子舞展】編舞家賴翠霜作品《抽屜Drawer》；台北首都芭蕾舞團編舞家賴翠霜作品《囡Tong》；台北越界舞團台灣巡迴演出編舞家張曉雄作品《浮生》。也曾受邀至澳洲舞蹈節—I hear motion，與澳洲編舞家Amanda Phillips& Frances d'Ath合作，演出作品《CRUSH》及【香港舞蹈節—HKDF】、2005美國舞蹈節等藝術節活動。

若2012世界毀滅的話……我會飛到另一個星球次元，繼續靈魂的無盡旅程。地球有話要說——這是我參與此次文本創作的最重要初衷。環境的毀壞或美好皆有其理，而我試圖將生態議題連結至生活感受與生命層次，去傾聽與傳述地球的聲音，並尋找人類的出路。文本與舞蹈間種種的繁簡轉換、意象隱喻、肌理交接，編舞家的獨到創意，舞者的多樣生命力，讓這場製作成為一趟不斷變化風景的難忘之旅。

經歷—東吳大學社會學碩士，台灣大學政治學學士。

現為自由接案者及婦女新知基金會顧問，從事記者、編輯、企劃工作近二十年。曾任職表演藝術雜誌、聯合報、青輔會、影響電影雜誌、群登網路科技公司。文章散見於各報章雜誌，著有《美眉闖天下》。夢想是爬高山與環遊世界。

國立台灣大學戲劇研究所（設計及技術理論組）碩士

經歷—劇場自由工作者、國立台灣戲曲學院劇場藝術學系兼任講師
燈光設計作品：組合語言舞團《花言、巧語、身聲漫》《東方驚艷》、《台灣大學八十校慶校史館建築景觀照明設計》、台北首督芭蕾舞團《囡》、林向秀舞團《身體戰爭》《林家花園》。

畢業於中國文化大學

2008-2010 擔任新舞臺執行舞監
2011 台北首督芭蕾舞團〈四色風景〉舞台監督
2011 表演工作坊〈那一夜，在旅途中說相聲〉、屏風表演班〈王國密碼〉燈光執行
2010 雲門〈聽河〉及〈屋漏痕〉 燈光執行。

曾獲頒2010與2008美國IPA國際攝影大賽專業組的五個獎項、中華民國全國美展金龍獎，並兩度入圍2007與2008年高雄獎的陳長志，他是一位關注藝術場域、媒體義肢以及身體行為的藝術家。目前除了藝術創作、受聘擔任公共藝術審議委員為公共場域的藝術介入把關，同時仍持續累積當代表演藝術的影像作品與紀實文件中。

製作群
藝術總監/製作人——楊桂娟
藝術統籌暨編舞——賴翠霜
演出文本創作——周倩漪、賴翠霜
服裝構成——賴翠霜
影像拍攝剪輯/空間裝置——賴翠霜
舞台設計以及道具製作——賴翠霜
影像及音樂製作——賴翠霜
舞者——楊琇如、古竺穎、黃郁慈、齊藤亞琦、陳依婷、陳宏菱、郭芳伶
燈光設計——沈柏宏
舞台監督——吳育綺
攝影——陳長志
平面設計——陳文德
文字企劃/宣傳——周倩漪
執行製作——蘇筱韻
錄影——陳冠宇、張羽樂
服裝加工——陳福景

陳宏菱

郭芳伶

29號板橋場舞者

周倩漪

文字企劃／宣傳

沈柏宏

燈光設計

吳育綺

舞台監督

陳長志

攝影

若2012世界毀滅的話……這世界並不是孤單的，哪怕只剩下宇宙裡的一小粒塵埃都能證明你我的曾經存在，其精神不滅，更不能讓所有人在這世上帶給我生命中所有的美好。當一個舞者，跳舞是為了什麼？是讓自己開心？是讓自己感覺身體還存在？還是更多的幸運能用肢體表達對這世界的關心，沒有熱情就無法克服恐懼……

台南家專舞蹈科，國立台灣藝術大學舞蹈系畢業
台北體育學院舞蹈系研究生

演出經歷—參與國內各大小舞團及藝術家合作演出至今
曾為廖末喜舞蹈劇場團員、舞蹈空間舞團團員並參與國內舞團【野草莓舞團】、【人間山海舞踏劇場】、【仁仁戲劇團】、【三十舞蹈劇場】、【台南發現舞蹈劇場】、【太陽劇場舞團】、【神色舞形舞團】、【8213舞蹈劇場】並參與以色列舞蹈家Ilanit Tadmor及法國編舞家Emilie Hernandez作品等製作演出以及多次與【組合語言舞團】及【世紀當代舞團】合作國內外演出,參與美國大學舞蹈節(A.C.D.F.A),英國新堡舞蹈節,美國紐約國際舞蹈節及英國愛丁堡藝穗節等地巡演
1999年獲美國舞蹈節(A.D.F)獎學金赴美，並與美國當代著名舞團David Dofmane合作演出創作作品
2008年 20 30 40癡夢之30的夢 晴夢 夢蝕與鍾莉美合作創作（世紀當代舞團）
2007年 花言巧語 身聲漫（組合語言舞團）與賴翠霜、李國治的共同創作
2006年 首度跨入劇場創作作品—客廳之居家（世紀當代舞團世紀新秀）

若2012世界毀滅的話……我最想和親愛的家人環遊世界，實地造訪那即將消失的美麗景緻。參與此製作是 1.無比的挑戰～～質地的拿捏、習慣的改變、繁複的拍子、體力的克服、眼明手快的反應。 2.強壯的心臟～～寶特瓶的攻擊、一針見血的批判。 3.愉悅的氛圍～～相互的打氣、淘氣的揶揄。我只能說，這一切的一切～～好值得、好開心、好想再來一次喔！

國立台北藝術大學舞蹈表演研究所
國立藝術學院（現台北藝術大學）舞蹈學系，主修表演畢業

演出經歷— 2007-2011 與 Nai-Ni Chen Dance Company合作演出眾多舞碼如Rain Drop, Unfolding, Way of Five, Calligraphy, TheDragon on the Wall, Festival, Coin Stick, Bamboo Prayer,Mirage 巡迴演出地點遍及NY, TX, PA, MA, MD, MI, IA, CT,NJ, KY, VA, CA.。
2007-2011年 與 Nai-Ni Chen Dance Company合作演出 The Artof Chinese Dance 舞蹈教學計畫巡迴於全美各學校。
2008年 演出 Leonides D. Arpon的作品 Shinka 於 FlushingTown Hall in NYC,USA。
2008年 與 Abraham合作演出 Number 6 於Thelma HillPerforming Arts Center in Brooklyn,USA。
2007年 重建並排練已故知名舞蹈家羅曼非作品『天空之城』，並於兩廳院二十週年慶聯合匯演中排練指導該舞作演出。

若2012世界毀滅的話……牽著妳的手、親吻你的臉頰，微笑走到故事的盡頭。參與四個多月的排練，交織著酸甜苦辣的新舊滋味，啊-那不就是累得半死的掙扎、不就是手舞足蹈的快活嗎？感謝一路支持與陪伴的家人、日夜接送排練的明鐘、工作團隊以及舞者們相互給予的能量與鼓勵。It's show time！

臺北藝術大學舞蹈系

演出經歷—國立臺北藝術大學舞蹈理論所教育組。畢業於該校舞蹈系七年一貫制第三屆。曾演出林懷民、羅曼非、張曉雄、鄭淑姬、郭曉華、張以暄、鄭宗龍、趙力緯、Benoit Maubrey、Sirilak Songklib…等多位藝術家的作品。2011年獲羅曼非舞蹈奨助金前往比利時羅薩舞團附屬夏季舞校習舞。

若2012世界毀滅的話……享受最後的每一分一秒，讓每個清醒時刻都要過得值得。這次跟翠霜老師與舞團合作，我很感謝老師，這是一次很寶貴的經驗，在過程中時常因為能力不足，不斷屢敗屢戰，但是笑與汗，讓失敗成為下一步的動力，這一切揮灑在過程中，變成了一幅很美的景象，由衷感謝幫助我的姐姐們和老師（笑）！

國立台灣藝術大學舞蹈學系畢業

演出經歷— 2008年-2011年參加大觀舞集年展演
2011年 日間部第99級畢業製作(共舞紀事)
2011年 參加永康藝術節演出(天空拼圖)
2011年 參加台北市立交響樂團合作演出(阿依達)

若2012世界毀滅的話……與最愛的朋友們告別，謝謝曾經帶給我溫暖，到了最後一秒也要與家人在一起。參與製作前，很少關心過環保的議題，但在這次的作品中是與環保塑膠有關係，在網路上找尋這類資料同時，看見人類的文明變成了對大自然所有生物的殘害，仔細看看生活周遭,所謂可以讓你更方便的產品，不禁對它帶來的效益感到困惑，而在舞蹈片段中也將這部分加以發揮，對我來說是個很好的嘗試，所以除了動作的要求之外，怎麼樣去詮釋出每個不同的想像情境也是個挑戰，常常要揣摩或尋找好一陣子，才可以突破，過程中，能更加認識自己，參與此次演出也已經使我得到莫大的收穫!!

國立台灣藝術大學日間部舞蹈系畢業

演出經歷—
2011年 三十舞蹈劇場三十沙龍編舞並演出〈房間〉
2011年 台北藝術村跨柳裕表演實驗場-舞上癮.編舞並演出〈房間〉
2011年 參與寶藏巖藝術村駐村藝術家Isak Immanuel特定場域表演
2011年 參加世紀當代舞團—永康藝族—編舞並演出〈在永康街，飲料這種「東」「西」〉

楊琇如

古竺穎

舞者

黃郁慈

舞者

齊藤亞琦

舞者

陳依婷

舞者